

# La mobilité pour tous

Mesures et infrastructures mises en place pour faciliter le déplacement pour tous

# Mobilität für alle

Maßnahmen und Infrastrukturen um die Fortbewegung aller zu verbessern



## Objectifs & perspectives

### La Mobilité pour tous

Toujours soucieuse du bien-être de ses citoyens, la Ville de Luxembourg s'engage pour une intégration optimale des personnes à besoins spécifiques. Lors de nos projets de mobilité, il nous tient à cœur de favoriser le déplacement sécurisé pour tout un chacun et nous nous engageons incessamment pour garantir un maximum d'accessibilité à tous les usagers.

Ces dernières années, la Ville de Luxembourg a élaboré de nombreuses mesures et infrastructures pour garantir et optimiser le bien-être des personnes à besoins spécifiques; des feux rouges ont été munis de signaux sonores, des trottoirs

ont été abaissés et complétés par des repères podotactiles, des bus ont été équipés de rampes d'accès, d'écrans avec annonce sonore et de boutons avec écriture en braille.

Loin de nous reposer sur nos lauriers, nous nous empressons de faire encore plus d'efforts et d'étendre les différents projets sur l'ensemble du territoire de la capitale. Cette brochure vous permettra non seulement de découvrir les mesures qui ont déjà été entreprises dans le passé, mais vous donnera également un aperçu sur le futur: un futur sans obstacle et accessible pour tous.

**Xavier Bettel, Bourgmestre**  
**François Bausch, 1<sup>er</sup> Echevin**  
**en charge de la Mobilité**

## Ziele & Ausblicke

### Mobilität für alle

*Stets auf das Wohlbefinden aller Bürger bedacht, setzt die Stadt Luxemburg sich auch für Menschen mit speziellen Bedürfnissen ein. Besonders im Bereich der Mobilität ist es uns wichtig, jedem die Möglichkeit zu geben sich sicher fortzubewegen. Aus diesem Grund bemühen wir uns unermüdlich das Konzept der Barrierefreiheit zu fördern.*

*So hat die Stadt Luxemburg in den letzten Jahren mehrere Maßnahmen ergriffen und Infrastrukturen instand gesetzt um allen Bedürfnissen gerecht werden zu können: Verkehrsampeln wurden mit Ton- oder Vibrationssignalen aufgerüstet, Bordsteinkanten wurden abgesenkt, Bürgersteige mit einem fühlbaren Blinden-*

*leitsystem ausgestattet, neue Busse werden ab sofort mit Einstiegsrampen, mit Bildschirmen einschliesslich Ansagesystem und mit Taster in Brailleschrift bestellt.*

*Weit davon entfernt sich mit diesen ersten Ergebnissen zufrieden zu geben, streben wir weitere Verbesserungen an. Das nächste Ziel besteht darin diese Maßnahmen flächendeckend auf dem Gebiet der Stadt anbieten zu können. Diese Broschüre erlaubt Ihnen die bereits umgesetzten Maßnahmen im Detail zu entdecken. Sie bietet Ihnen aber auch einen Blick in die Zukunft: eine Zukunft ohne Hindernisse und zugänglich für alle.*

**Xavier Bettel, Bürgermeister**  
**François Bausch, Erster Schöffe**  
**verantwortlich für Mobilität**

# Passage pour piétons

Différentes bandes et champs podotactiles guident les personnes à besoins spécifiques en toute sécurité vers le bord de la route.

## Fußgängerüberweg

Mehrere fühlbare Streifen und Felder führen seh- und gehbehinderte Menschen sicher an den Straßenrand.

### Éclairage d'appoint

Cet éclairage est placé juste avant les passages pour piétons sans feux dans le sens de la circulation. Il fait en sorte que les piétons soient bien visibles pour les automobilistes.

### Zusatzbeleuchtung

Diese Beleuchtung steht vor jedem Fußgängerüberweg ohne Verkehrsampeln und ermöglicht es so allen Verkehrsteilnehmern die Fußgänger besser zu erkennen.

### Champ de direction

Ce champ indique la direction pour traverser le passage.

### Richtungsfeld

Dieses Feld gibt die Ausrichtung des Fußgängerüberwegs an.

### Bandes podotactiles

Ces bandes s'adressent aux personnes malvoyantes et aveugles et indiquent l'emplacement et l'orientation du passage pour piétons.

### Blindenleitsystem

Diese Streifen geben sehbehinderten Menschen den Standort und die Ausrichtung eines Fußgängerüberwegs an.

### Champ de blocage

Ce champ s'adresse aux personnes malvoyantes ou aveugles les mettant en garde de l'abaissement du trottoir et donc du début de la chaussée. Cette partie du trottoir s'adresse aux utilisateurs d'un fauteuil roulant ou de tout autre «appareil roulant».

### Sperrfeld

Dieses Feld warnt sehbehinderte Menschen vor einer abgesenkten Bordsteinkante und somit vor dem Straßenrand. Dieser Teil des Bürgersteigs richtet sich sowohl an Rollstuhlfahrer als auch an andere Nutzer, wie zB Eltern mit Kinderwagen.

### Champ d'attention

Ce champ indique la présence d'un passage pour piétons.

### Aufmerksamkeitsfeld

Dieses Feld weist darauf hin, dass sich an dieser Stelle ein Fußgängerüberweg befindet.

### Ligne de guidage

Ce champ dirige l'utilisateur vers le passage de piétons.

### Leitlinie

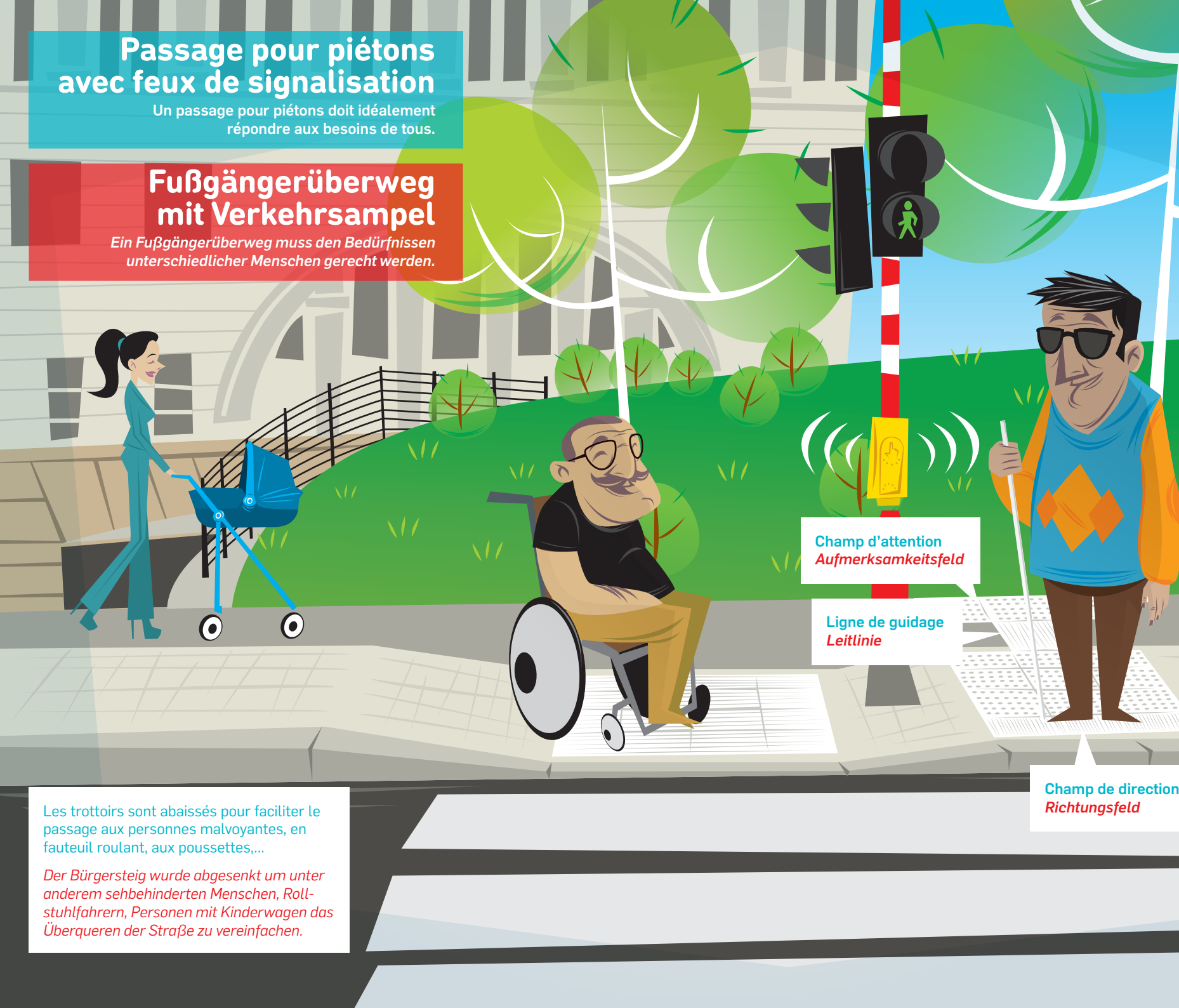
Dieses Feld führt zum Richtungsfeld und damit zum Fußgängerüberweg.

## Passage pour piétons avec feux de signalisation

Un passage pour piétons doit idéalement répondre aux besoins de tous.

## Fußgängerüberweg mit Verkehrsampel

Ein Fußgängerüberweg muss den Bedürfnissen unterschiedlicher Menschen gerecht werden.



### Boutons poussoirs équipés pour personnes malvoyantes et aveugles

Pour demander le feu vert, la personne malvoyante ou aveugle active le bouton placé en-dessous du dispositif. Sur ce bouton, elle trouve également une flèche en relief qui lui indique la direction à prendre.

Des signaux soit vibratoires, soit combinés (vibratoires et sonores) annoncent que la phase verte est accordée.

Pour le bouton poussoir combiné, l'installation de l'autre côté du passage émet un ton spécial qui marque non seulement la durée de la phase verte, mais qui sert également comme repère lors de la traversée.

Champ d'attention  
Aufmerksamkeitsfeld

Ligne de guidage  
Leitlinie

Champ de direction  
Richtungsfeld

### Drucktaster für sehbehinderte Menschen

Will eine sehbehinderte Person die Straße überqueren, so betätigt sie die Drucktaster auf der Unterseite des Apparats. Auf dieser Taste befindet sich zusätzlich ein Pfeil, der die Richtung angibt, die es einzuschlagen gilt.

Die Grünphase wird anschließend von einem Vibrationssignal angekündigt. Dieses wird manchmal von einem Tonsignal von der gegenüberliegenden Straßenseite begleitet, das so zudem als Orientierungspunkt dient.

Les trottoirs sont abaissés pour faciliter le passage aux personnes malvoyantes, en fauteuil roulant, aux poussettes,...

Der Bürgersteig wurde abgesenkt um unter anderem sehbehinderten Menschen, Rollstuhlfahrern, Personen mit Kinderwagen das Überqueren der Straße zu vereinfachen.

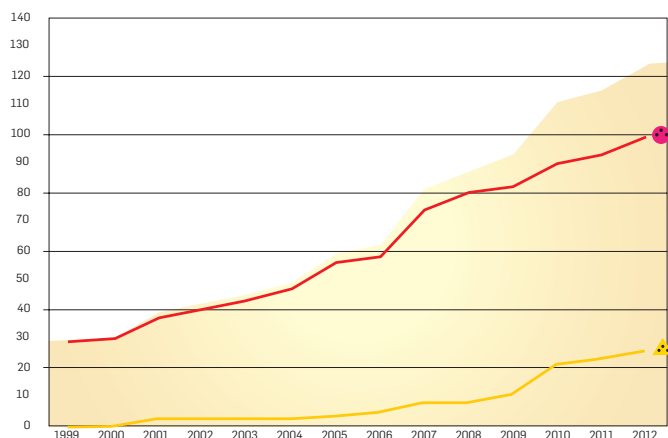
# Chemins adaptés

Un chemin équipé est un trajet sur lequel les installations pour personnes malvoyantes sont installées de façon continue du départ jusqu'à l'arrivée.

## Barrierefreie Wegführung

Ist ein Weg barrierefreie so sind auf dieser Strecke Einrichtungen für sehbehinderte Menschen vom Anfang bis zum Ende ohne Unterbrechung installiert worden.

Evolution des installations de boutons poussoirs réalisées à ce jour sur le territoire urbain  
Entwicklung sehbehindertengerechter Drucktaster bis zum heutigen Tag auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg.



- signal vibratoire
- ▲— signal sonore
- ▲— signal vibratoire + sonore
- bande podo-tactile
- signal vibratoire + bande podo-tactile
- ▲— signal sonore + bande podo-tactile
- ▲— signal vibratoire + sonore + bande podo-tactile

- Vibrationssignal
- ▲— Tonsignal
- ▲— Ton- und Vibrationssignal
- Fühlbaren Leitstreifen
- Vibrationssignal mit fühlbaren Leitstreifen
- ▲— Tonsignal mit fühlbaren Leitstreifen
- ▲— Ton- und Vibrationssignal mit fühlbaren Leitstreifen



### Contact pour personnes concernées

Service de la circulation:  
Frank Reding +(352) 4796 - 2582

### Kontakt für betroffene Personen

Service de la circulation:  
Frank Reding +(352) 4796 - 2582

## Arrêt de bus

Les mesures suivantes permettent à tout le monde d'accéder facilement au bus en toute sécurité.

## Bushaltestelle

Durch folgende Maßnahmen wird das Einsteigen für jedermann sicher und einfach.

### Panneaux à affichage dynamique

Ce panneau de grande taille annonce de manière simplifiée et en temps réel le départ des bus, permettant à tous de mieux se préparer.

### Dynamische Fahrgastinformationsanzeiger

Diese großflächige Anzeige kündigt die Abfahrt der Busse vereinfacht und in Echtzeit an. Die Vorbereitung auf das Einsteigen wird somit einfacher.

### Agenouillement

Inclinaison du bus d'un côté de l'arrêt. Fonction utilisée par le chauffeur de bus selon besoin.

### Kneeling

Der Bus neigt sich zur Seite der Bushaltestelle. Diese Funktion wird nach Bedarf vom Busfahrer betätigt.

### Bandes podo-tactiles

Champ d'entrée et ligne de rattrapage pour personnes malvoyantes.

### Blindenleitsystem

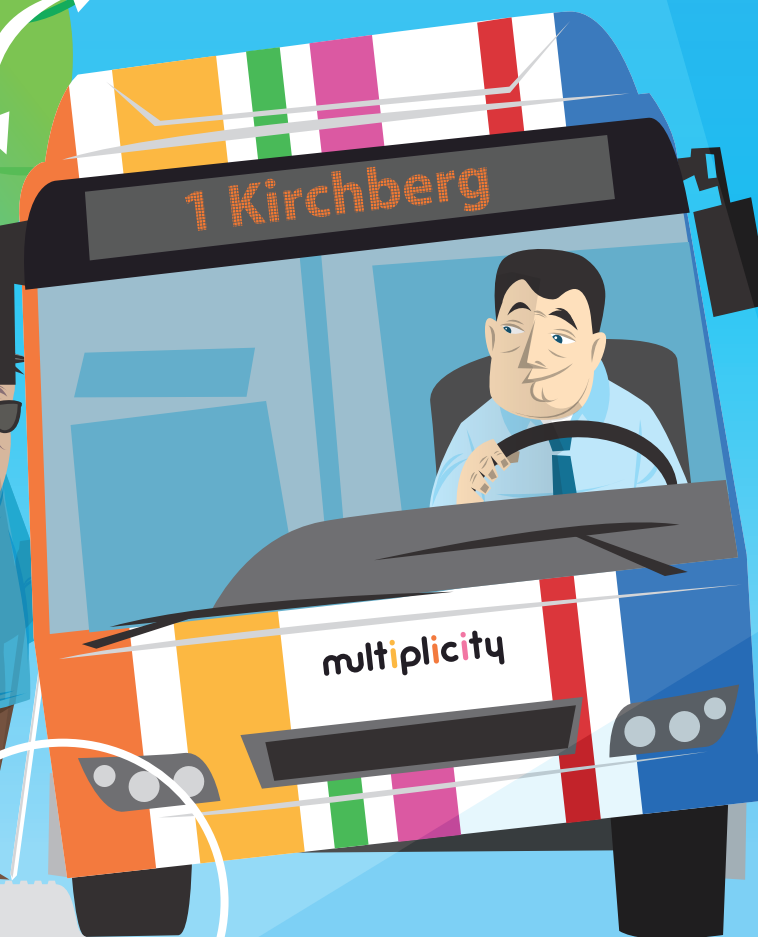
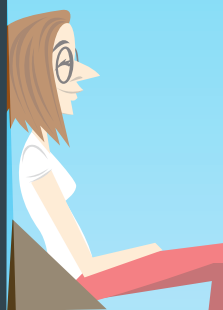
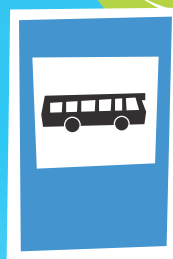
Einstiegsfeld und Auffindstreifen für sehbehinderte Menschen.

### Bordure type Kassel

La hauteur (16 cm) et la forme de la bordure permettent aux chauffeurs d'approcher le bus le plus près possible de l'arrêt sans abîmer les pneus du bus.

### Kasseler Bordstein

Die Höhe (16 cm) und die Form der Bordüre ermöglichen es den Busfahrern so nah wie möglich an die Bordsteinkante zu fahren ohne die Reifen des Busses zu beschädigen.



## Entrée du bus

Les bus sont dotés de nombreux dispositifs pour améliorer l'accessibilité de tous en toute sécurité.

## In den Bus einsteigen

Die Ausstattung der Busse erlaubt allen einen einfachen und sicheren Zugang.



Ouverture de la porte sur demande et fermeture automatique.

*Die Tür öffnet sich auf Anfrage, sie schließt sich automatisch.*



Ouverture sur demande, fermeture seulement par le chauffeur.

*Die Tür öffnet sich auf Nachfrage. Nur der Busfahrer kann sie schließen.*

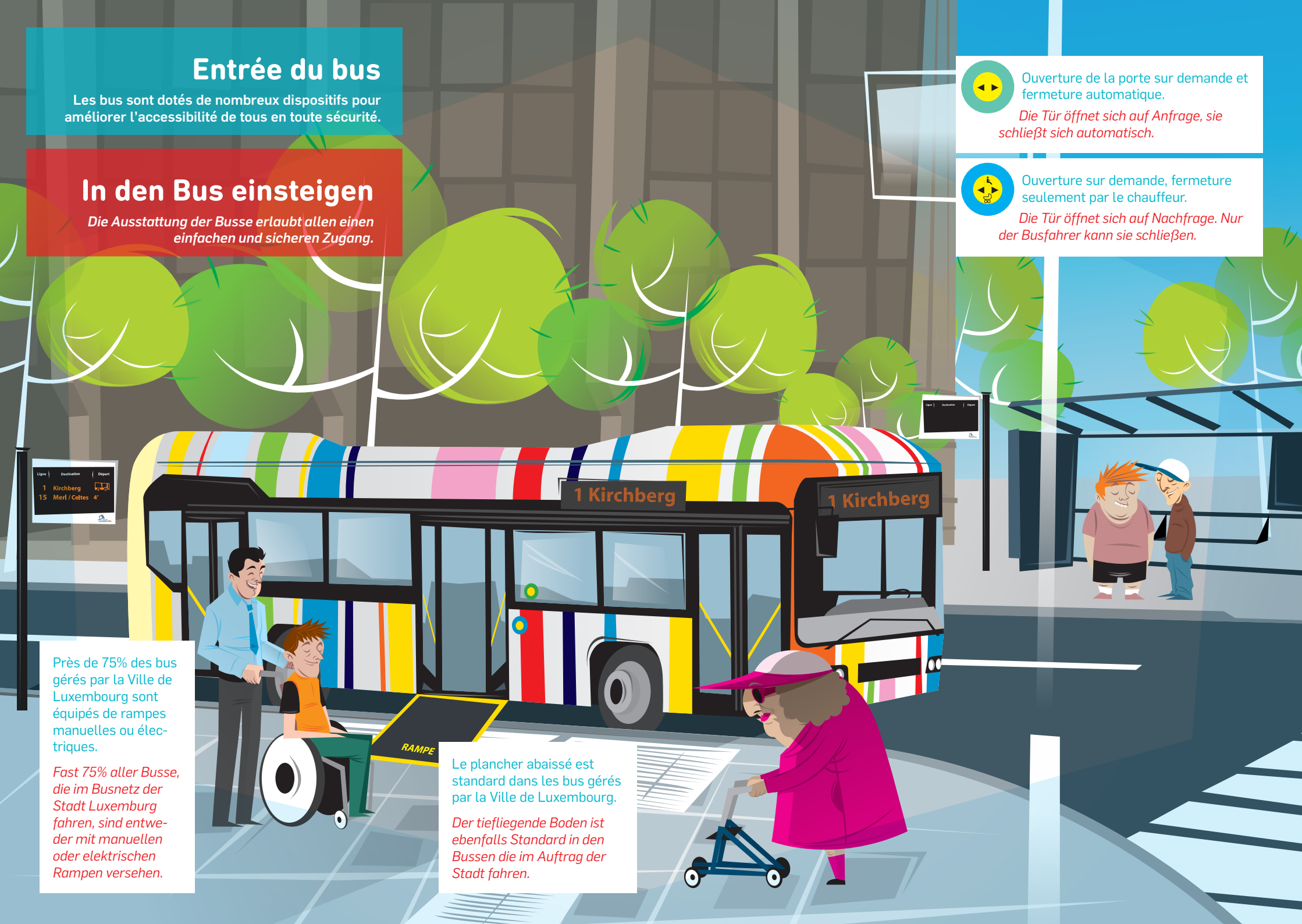
Ligne	Destination	Départ
1	Kirchberg	15
15	Merl / Celles	4'

Près de 75% des bus gérés par la Ville de Luxembourg sont équipés de rampes manuelles ou électriques.

*Fast 75% aller Busse, die im Busnetz der Stadt Luxemburg fahren, sind entweder mit manuellen oder elektrischen Rampen versehen.*

Le plancher abaissé est standard dans les bus gérés par la Ville de Luxembourg.

*Der tiefliegende Boden ist ebenfalls Standard in den Bussen die im Auftrag der Stadt fahren.*



# À l'intérieur du bus

L'équipement à l'intérieur des bus permet de satisfaire tous les usagers.

## Im Bus

Die Innenausstattung der Busse soll alle Nutzer zufriedenstellen.

STOP

### Bouton de demande d'arrêt

Les boutons de demande d'arrêt sont placés pour être accessibles de toutes les places assises dans le bus. Certains boutons de demande d'arrêt disposent également d'une inscription en braille.

### Taster zur Haltestellenanforderung

Diese Taster sind von allen Sitzplätzen aus zugänglich.  
Immer mehr Taster sind zudem mit Blindenschrift ausgestattet.



Dans certains bus articulés, les portes ne s'ouvrent pas de manière automatique. L'utilisateur doit en faire la demande.

In verschiedenen Gelenkbussen öffnen sich die Türen nicht automatisch, sondern nur auf Anfrage des Nutzers.

Les portes automatiques des bus sont équipées de détecteurs qui déclenchent la réouverture immédiate de la porte, lorsqu'un passager se trouve sur la zone jaune dessinée au sol ou bien entre les battants des portes.

Die automatischen Türen der Busse sind mit Bewegungsmeldern ausgestattet die das sofortige Öffnen der Tür veranlassen, sollte ein Fahrgast sich entweder auf der gelben Linie oder zwischen den Türflügeln befinden.

### Annonce des arrêts

- visuelle (écrans) pour personnes malentendantes
- sonore pour personnes malvoyantes et personnes à mobilité réduite

### Haltestellenansage

- auf Bildschirmen für hörbehinderte Menschen
- über Lautsprecher für seh- und gehbehinderte Menschen

Pour ces 4 places, les personnes à besoins spécifiques sont prioritaires.

Auf diesen 4 Sitzplätzen haben Fahrgäste mit speziellen Bedürfnissen Vorrang.

### Conseils aux usagers

Si vous avez des difficultés à vous déplacer, il est important

- d'être assis lors du démarrage du bus;
- d'utiliser le bouton de demande d'arrêt suffisamment à l'avance;
- d'attendre l'arrêt du véhicule avant de se lever pour quitter le bus.

N'hésitez pas à signaler au chauffeur lorsque vous montez dans le véhicule, que vous souhaitez qu'il attende que vous soyez assis pour qu'il démarre, voire même de préciser l'arrêt auquel vous souhaitez sortir.

### Ratschläge für Busnutzer

Wenn Sie in Ihrer Bewegung eingeschränkt sind, ist es wichtig, dass Sie

- sitzen wenn der Bus losfährt;
- den Taster zur Haltestellenanforderung ausreichend im Voraus betätigen;
- mit dem Aufstehen warten bis der Bus zum Halten gekommen ist.

Zögern Sie nicht dem Busfahrer Ihren Haltewunsch beim Einstieg mitzuteilen und ihn zu bitten nicht loszufahren, bevor Sie Platz nehmen konnten.

Pour plus d'informations

### Référent besoins spécifiques

Madeleine Kayser  
makayser@vdl.lu  
T. 4796-4215

### Service des autobus

Call-Center  
autobus@vdl.lu  
T. 4796-2975 (5-24 heures)

### Service de la circulation

Frank Reding  
freding@vdl.lu  
T. 4796-2582

### Service de la voirie

geniecivil@vdl.lu  
T. 4796-3223 ou -3309

Für weitere Informationen

### Behindertenbeauftragte

Madeleine Kayser  
makayser@vdl.lu  
T. 4796-4215

### Service des autobus

Call-Center  
autobus@vdl.lu  
T. 4796-2975 (5:00 - 24:00 Uhr)

### Service de la circulation

Frank Reding  
freding@vdl.lu  
T. 4796-2582

### Service de la voirie

geniecivil@vdl.lu  
T. 4796-3223 ou -3309

**www.welcome.lu**

Le site de l'accessibilité au Luxembourg.

*Die Internetseite der Zugänglichkeit in Luxemburg.*

### Novabus

Transport pour personnes à mobilité fortement réduite, pour déplacements occasionnels  
T. 8002 3300

*Transport für Personen mit stark eingeschränkter Mobilität für gelegentliche Fahrten  
T. 8002 3300*

### Call a Bus

vous amène où vous voulez à Luxembourg-ville.  
Infos et réservations  
T. 4796-4797

*bringt Sie wohin Sie wollen auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg  
Informationen und Reservationen auf  
T. 4796-4797*

Cette brochure a été élaborée avec la collaboration de:

*Diese Broschüre wurde erstellt in Zusammenarbeit mit:*

